

# INFORMES GENERALES

---

## I

### LA CORRESPONDENCIA CIENTIFICA DEL P. FITA CON SABIOS EXTRANJEROS

El P. Fita dejó, al morir, su aposento abarrotado de libros y papeles, y, fuera de esos, tenía otros muchos impresos y manuscritos en diversas piezas de la casa, habilitadas para este fin; pero todo en grandísimo desorden: que dicen ser propiedad, no exclusiva ciertamente, de sabios. Cuando se persuadió de que se moría, él mismo indicó al Superior que diera al autor de estas líneas el encargo de revisarlo todo; porque habría mucho que quemar, pero también algo que guardar. No había para tal designación más fundamento, que ser éste el único en casa dedicado á estudios y trabajos algo semejantes á los suyos.

La primera operación fué separar lo impreso de lo manuscrito; porque en estantes, mesas, sillas, en todas partes, se hallaba, revuelta con borradores, cartas, fotografías, calcos de inscripciones y copias de documentos, ya sueltos, ya recogidos en pliegos ó sobres, donde había de todo eso, una multitud de libros, folletos y números de revistas y periódicos. Las obras magistrales, tanto españolas como extranjeras, no eran en gran número. La *España Sagrada*, el *Viaje Literario*, de Villanueva; las *Inscripciones*, de Hübner, y algunas otras. Pero monografías, principalmente históricas, y trabajos de diversa índole, ya cortos, ya largos, meritísimos unos, buenos otros y medianos no pocos, esos abundaban; porque de algunos años á esta parte le dedicaban un ejemplar de

sus obras aun muchos autores de libros que no entraban propiamente en el círculo, aunque tan ancho, de los estudios del P. Fita.

Una cosa he dudado, si consignar aquí lo tocante á los impresos. Ni él guardaba, ni en casa se han encontrado ejemplares de algunas de las obras del mismo P. Pita. Tenemos la *Epigrafía Romana de León*; pero ha sido menester que viniera un ejemplar de la biblioteca de D. Antonio Cánovas del Castillo y otro de la que en Roma tenía el Asistente de España cerca del General de la Compañía. Tenemos *La Santa Cueva de Manresa*; el *Album Histórico* titulado *San Ignacio en Manresa*, cuyas leyendas son sin duda suyas; la *Galería de Jesuitas Ilustres*; el *Discurso Panegírico* de la Inmaculada Concepción; el *Sermón de la Bula*; el *Discurso de recepción* en la Academia en sus dos ediciones; los *Restos de la Declinación Céltica*; *Suplementos al Concilio Nacional Toledano VI*; *Apringio, Obispo de Beja*; los *Tres Discursos Históricos* ó elogios de la Inmaculada, de León XIII y de Doña Leonor de Inglaterra; *Fray Bernardo Boil*; *Lo Llibre Vert de Manresa*; *Jovellanos en la Real Academia de la Historia*; el *Elogio de Santa Teresa de Jesús*, y los artículos del BOLETÍN tocantes á la Santa, sus escritos y su familia, de que sacó ejemplares aparte, y no sabemos si esos los tenemos todos; *La España Hebrea*; los *Recuerdos de un viaje á Santiago*; *Los Reyes de Aragón y la Seu de Girona*; *La Devoción al Sagrado Corazón de Jesús*, difundida en España durante la primera mitad del siglo xvi. De los ocho tomos de *Estudios Históricos*, el octavo no lo tenemos sino en pliegos sueltos, y de esos falta el último. Las *Actas Inéditas de siete Concilios Nacionales* y los *Monumentos Antiguos de la Iglesia Compostelana*, reunidos en un solo volumen, los tuvo en sus manos el que esto escribe dos meses antes de la muerte del P. Fita; después de ella los ha buscado en balde.

Cuán lejos estaba de hacer alarde de sus obras quien tan poco cuidado tuvo aun de conservarlas. Bien diferente estima de ellas muestran sus corresponsales cuando agradecen el envío de ejemplares ó los piden con grande instancia.

Sus papeles se reducen á la correspondencia ó cartas en gran

número recibidas de hombres doctos y versados en los múltiples estudios á que él estaba consagrado: copias, fotografías, calcos é improntas de inscripciones de monumentos, de objetos de arte y documentos diversos que de todas partes de España y aun de fuera se le enviaban para su estudio; algunos, muy pocos, de esos documentos, originales, que suponemos le regalaban sus poseedores, y de algunos dan testimonio sus cartas; borradores, pero incompletos casi todos, de algunos de sus libros, y, sobre todo, de sus innumerables artículos publicados en el BOLETÍN de la Academia: cuatro, seis, diez cuartillas, aun esas no seguidas, sino faltando algunas intermedias, acompañadas muchas veces de notas bibliográficas, del documento, fotografía, inscripción sobre que el artículo versaba y de la carta ó cartas con que habían venido. Trabajos inéditos completos, parece que ninguno. La lectura del BOLETÍN da á entender á cualquiera que el P. Fita no sabía tener baldío cuatro días documento utilizable que le viniera á las manos; inmediatamente pasaba con su estudio correspondiente á las páginas de su publicación favorita. Comenzados y no acabados por falta de datos, ó por otras causas, hay algunos. Prescindiendo de otros menores, en cuyo examen detenido no hemos entrado todavía, dos merecen ser aquí mencionados, aunque hayan quedado muy en los comienzos, por aquello de que *in magnis voluisse sat est*. Titúlase el uno «Diccionario castellano-vascongado-georgiano-celta (bajo bretón, irlandés, etc.), compuesto por el P. Fidel Fita, S. J.»; pero tiene redactados solamente unos pocos artículos con la voz castellana y sus correspondientes en las lenguas indicadas. El otro es un *Bulario Español*, en que desde San Siricio hasta Benedicto XI, es decir, desde 384 hasta 1304, había catalogado las bulas pontificias en número considerable, tomando los datos de otras obras más generales de esa misma índole, como las de Potthast y Jaffé, y de las históricas principalmente nuestras, como la España Sagrada y muchas otras particulares. Merece también especial mención entre sus papeles, aunque de índole muy diversa, un *Diario*, en que durante muchos años (faltan algunos) fué anotando, ya de su mano, ya pegando recortes de periódicos, los sermones que predicaba y las sesiones

de la Academia á que asistía, con algunas otras noticias relativas á sus trabajos históricos. Tenemos de ese *Diario* siete cuadernos, que comprenden los años 1881 á 1891 y 1903 á 1917.

Lo más valioso, tal vez, de todo esto es la correspondencia, y lo sería doblemente si tuviéramos con las cartas de sus correspondientes las suyas propias. Pero de éstas apenas quedan dos docenas. Advierto que, de esta correspondencia, la mayor parte está separada con tal cual documento, á que se refiere, incluido en ella; otra parte está, como antes indiqué, con los documentos que la acompañaban y los borradores ó apuntes de mano del P. Fita para sus artículos en pliegos ó sobres. Descontando esta segunda sección, todavía suman algunos miles las cartas y tarjetas postales de eruditos españoles y extranjeros dirigidas en su inmensa mayoría por ellos mismos al P. Fita; pero algunas por otros que las habían recibido, y no sabiendo responder á sus preguntas, acudían á él para que respondiera. Solamente las de extranjeros pasan de mil, y de ellas exclusivamente vamos á decir alguna cosa.

Es curioso ver la diversidad de consultas literarias y de preguntas y peticiones que se le dirigían: testimonio irrefragable de su fama fuera de España como docto en la más varia erudición y como solícito servidor de cuantos á él acudían. Luego daremos una ligera muestra de esas consultas.

Ahora empecemos notando cuánto fué solicitada su colaboración en revistas extranjeras. Los Bolandistas contaban con ella al emprender la publicación de su *Analecta Bollandiana* (1); Isidoro Loeb, Secretario general sucesivamente de la *Alianza Israelita Universal* y de la *Sociedad de Estudios Judíos*, le pide alguna cosa para el primer número de la futura *Revista* del mismo nombre (2), y cuando él falleció, el Secretario de la Redacción y luego también de la Sociedad, Israel Levy, le suplica que siga enviando sus artículos del Boletín para extractarlos, como antes; ó, mejor, que él mismo envíe hechos los extractos; más

---

(1) P. BACKER: sin fecha.

(2) 11 de Diciembre de 1879 y 27 de Enero de 1880.

aún, que sea aquella revista la preferida para dar á luz sus trabajos (1). El encargado de dirigir la nueva edición de los concilios de Mansi quiere que le ayude en la magna obra de corregir, anotar y completar, hasta nuestros días, aquella colección inmensa (2); los organizadores del Congreso bibliográfico internacional, celebrado en París en 1898, se dirigen á él para obtener una Memoria de lo publicado sobre la historia de España en los diez últimos años (3). En 1881, le pedían por corresponsal de la revista inglesa *La Academia* (4); en 1886, proyectándose en Francia una *Sociedad de Estudios Bíblicos*, le suplicaban admitiese el nombramiento de Correspondiente y colaborase en la publicación periódica respectiva (5). Pudiéramos añadir más datos; pero como no tratamos de dar sino una noticia sucinta de la correspondencia del P. Fita, basta lo dicho.

Tampoco hemos de nombrar á todos los sujetos que para otros fines tuvieron con él alguna comunicación; pero sí á los más insignes y á los más constantes en su correspondencia.

Por ambos títulos es de los primeros Emilio Hübner, cuya primera carta, entre las coleccionadas, es de Mayo de 1879, aunque por ella misma se ve que habían precedido otras, y la última, de 25 de Diciembre de 1900, es decir, dos meses antes de su muerte. Más de sesenta cartas comprende esta correspondencia importantísima, que versa casi exclusivamente sobre la lectura é interpretación de inscripciones y contiene utilísimas enseñanzas y advertencias generales para acertar en esa difícilísima labor. En el BOLETÍN de la Academia se puede ver cuánto comunicaba el P. Fita con Hübner sobre esta materia y cuánto se aprovechaba de sus grandes conocimientos en ella, aunque no siempre y en todos los pormenores lo consignara expresamente. Así, en Mayo de 1900 le envió un ejemplar de las pruebas de

---

(1) París, 30 de Noviembre de 1892.

(2) Septiembre de 390 (falta el último número).

(3) P. BERNARDO GAUDEAU, S. J.: París, 27 de Agosto de 1897.

(4) JAS. S. COTTON: Londres, 24 de Octubre de 1881.

(5) P. DUTAU, S. J.: París, 21 de Julio de 1886.

impresión de algunas inscripciones destinadas al BOLETÍN. Iba entre ellas esta brevísima: *Domitia / Fuscina / Fusci Me / tturicum / f. h. s. e. s. t. t. l.* = Domicia Fuscina, esposa de Fusco-Metturo, aquí yace con su hija. Séate la tierra ligera». Hübner escribió en las pruebas mismas: «Creo que es *Fusci Metturicum* f(ilia) = de la gentilidad de los Mettúricos». El P. Fita adoptó su interpretación y en el número del BOLETÍN correspondiente al mes de Junio, el epígrafe salió como le entendía Hübner. En otras pruebas le hizo otra observación semejante sobre la letra de una tésera de bronce hallada en Paredes de Nava (1); pero el P. Fita, firme en su parecer, formado, á lo que allí escribe, con la vista y el examen detenido del objeto mismo, prescindió de ella, dando solamente en nota otra que por carta le hacía sobre la interpretación de la última palabra. Generalmente, Hübner da por acertadas las lecturas, interpretaciones, complementos de epígrafes faltos de letras ó palabras, que el Padre Fita le enviaba; sin embargo, abundan en sus cartas los análisis y discusiones, ya de esos, ya de otros que llegaban á sus manos por el BOLETÍN ó por comunicación de otros epigrafistas; de suerte que, quien hubiera de hacer una revisión de las inscripciones latinas de España, sacaría, sin duda, gran provecho de esta importante correspondencia. No son raras, además, las apreciaciones que el doctor alemán hace del valor é importancia de los descubrimientos hechos en esta materia y del diverso mérito de los hombres que aquí han trabajado en los varios ramos de la Arqueología. Allí se ve llamado *príncipe de los anticuarios españoles de hoy día* (Mayo de 1879) á D. Aureliano Fernández Guerra; allí, *trabajador incansable*, al Marqués de Monsalud, *en quien la Epigrafía española ha adquirido un promotor enérgico, cuyos servicios son inmejorables* (2); allí se dice que un plano de los tres recintos de un campamento romano, trazado por D. Angel de los Ríos, es muy importante, y que Hübner no conoce otro

(1) BOLETÍN, tomo XIII, pág. 329.

(2) 25 de Junio de 1899.

semejante aun fuera de España (1). En cambio, censura duramente el tomo de *España y sus Monumentos*, correspondiente á Extremadura, por lo tocante á las inscripciones (2). Testimonios de estimación del P. Fita y de su saber abundan, como ya se puede suponer, en estas cartas. *Preciosas* llama sus observaciones sobre el nombre de Jerez (3) y sobre una nueva lápida ovetense (4). «Sin la cooperación eficaz de usted, el *Suplemento* no podrá salir tan completo como merece», le escribía á tiempo que ya lo iba imprimiendo y le pedía nuevas inscripciones recientemente descubiertas (5). En otra carta, expuesta su manera de entender un epígrafe, concluye diciendo: «Aguardo su dictamen de usted» (6). En esa misma le dice: «El capítulo de Cabeza (del Griego) ya saldrá algo aumentado en mi *Suplemento*, gracias á usted. Los de Avila y Segovia, espero que tendrán la misma suerte». En fin, por no multiplicar textos, valga por muchos este de 10 de Abril de 1897: «Mi sabio amigo, después de haber concluído el *Suplemento* ó los *Suplementos* á las inscripciones profanas de España, estoy ya pronto á dar á la imprenta el *Suplemento*, muy necesario á las inscripciones cristianas. Para hacerlo bien, necesito su cooperación benigna; pero no dejaré de cuidar atentamente que ella no salga demasiado molesta para usted... Me parece lo más corto y (menos) molesto para usted de mandarle á usted el manuscrito, para que lo vea antes de imprimirse y me pueda ayudar con sus luces... Ruego, pues, á usted de tomar sobre sus hombros, que ya portan tantos pesos, también éste en pro de la ciencia patria. Si han escapado á mi observación citas de obras, que reproducen los textos, ó explicaciones oportunas, como usted antes de todos las puede emitir, ruego lo mismo, se sirva (sirva) anotar en las hojas de mi manuscrito todo lo que se le ofrezca á usted».

---

(1) 21 de Agosto de 1888.

(2) 17 de Noviembre de 1897.

(3) 13 de Abril de 1897.

(4) 9 de Febrero de 1900.

(5) 14 de Agosto de 1888.

(6) 22 de Septiembre de 1888.

Casi lo mismo que de Emilio Hübner, por lo tocante á las inscripciones latinas, puede decirse de Isidoro Loeb respecto de las hebreas. Sus cartas, que pasan de ciento, y, como las de Hübner, empiezan en 1879 y acaban poco antes de la muerte de Loeb, en 1892, versan en gran parte sobre el descubrimiento y explicación de ellas y sobre diversos puntos de la historia de los judíos en España. Ocho ó diez tratan de la sinagoga de Córdoba, descubierta por el P. Fita en 1884, de las inscripciones halladas en ella y del estudio que el Padre les consagró, acabando el Sr. Loeb sus apreciaciones sobre este punto con estas palabras: «He leído su sabio artículo sobre la sinagoga de Córdoba en su forma definitiva. Es excelente» (1). Otras cinco contienen las conjeturas sobre lectura é inteligencia de una estela funeraria con lo que sobre ella pensaban otros epigrafistas consultados por él (2). Allí está indicado ya en 1887 (3) el proyecto de un *Corpus* ó colección de inscripciones hebreas de España; allí hay una breve noticia de la forma y disposición que tenían las sinagogas y sus partes principales (4); allí se da por segura, y se añade que será al fin universalmente adoptada en España, la opinión del Padre Fita, emitida en sus *Suplementos al Concilio Nacional Toledano VI*, sobre que ciertas leyes y cánones de la época visigoda contra los judíos no hablan con los no bautizados, sino sólo con los bautizados relapsos (5), y se ve á este propósito una nueva, y parece que más acertada, interpretación de las palabras *venerabilis Romani Principis*, que en los citados *Suplementos* (6) entendió el P. Fita del *Pontífice Romano* y luego mejor del *Emperador Romano*, Heraclio (7). Otras ideas relativas á los judíos españoles hay esparcidas en esta correspondencia dignas de ser

---

(1) 25 de Diciembre de 1884.

(2) 9, 12, 16, 20 y 25 de Diciembre de 1887.

(3) 20 de Diciembre.

(4) 24, 30 de Octubre de 1884.

(5) 22, 29 de Marzo de 1881.

(6) Página 59.

(7) Votre idée sur le princeps ROMANUS (HERACLIUS) est extrêmement intéressante.

tenidas en cuenta. Nada decimos de las mil cosas que el señor Loeb pide, y preguntás que hace al P. Fita. Una sola notamos. De parte del orientalista húngaro, Adolfo Neubauer, judío también como él, le pidió que revisara en lo tocante á España, las crónicas judías que iba á publicar, haciendo en ellas las observaciones y correcciones que creyera necesarias, y, sobre todo, declarando los nombres propios dudosos (1). No sabemos si se prestó á ello. A lo menos, á muchas preguntas determinadas sí que contestó. Poco después, el mismo Neubauer sostuvo frecuente correspondencia con el P. Fita; pero esa apenas tiene importancia, y casi toda se reduce á pedirle ó ver cómo puede obtener la confrontación de sus crónicas con los originales existentes aquí y datos relativos á Alfonso de Zamora. El sucesor de Loeb en la Secretaría General de la Sociedad de Estudios Judíos, Israel Levy, en las pocas cartas que de él tenemos, examina también algunas, pero muy pocas inscripciones hebreas, y lo mismo Moisés Schwab, que más habla de la publicación de una Memoria suya relativa á ellas.

Más varia es la correspondencia del Sr. Eduardo Spencer Dódgson, que durante sus viajes por toda España y la región vasco-francesa comunicaba con el P. Fita cuanto encontraba de inscripciones de todas clases, romanas, ibéricas, vascongadas, unas veces remitiéndolas simplemente, otras estudiándolas, y le daba ó le pedía según los casos, noticias bibliográficas, principalmente sobre el vascuence. Su colección de inscripciones vascongadas, publicada en el BOLETÍN, es la materia de buen número de cartas.

Larga es también é interesante la de otro gran vascófilo, Wentworth Webster, que además del vascuence se extiende a otras lenguas primitivas y á las más diversas materias históricas. En 1888 daba noticia de un artículo no suyo, publicado en la revista inglesa *La Academia*, de la cual él era redactor ó muy asiduo colaborador, llamando la atención de los sabios sobre la

---

(1) 2 de Septiembre de 1887.

semejanza de la lengua vascongada con la georgiana é ibérica, advertida y notada por el P. Fita en su discurso de entrada en la Academia, nueve años hacía (1). En varias cartas habla de las relaciones del vascuence con el etrusco (2). La mutua comunicación de publicaciones, de datos, de noticias, de juicios sobre libros y artículos salidos á luz en puntos diversos de historia, de lingüística, de epigrafía, llena el centenar de cartas y postales que de Webster hay coleccionadas.

De Horacio Sandars, además de otras muchas con inscripciones recogidas en diversas partes de Andalucía, hay una larga Memoria de diez y siete páginas en folio sobre antigüedades de Linares. Acerca de *La Puente Quebrada* publicó el concienzudo estudio bien conocido en esta Real Academia; de algunas, á lo menos de las otras comunicaciones, dió oficialmente cuenta el P. Fita; esta extensa carta no sabemos si fué presentada: publicada, parece que no; aunque el P. Fita debió de pensar en ello, pues hizo sacar una copia, que está con el original autógrafo. El contenido, sin duda, está todo en el mencionado estudio.

También merece honrosa mención el portugués Albano Bellino, en cuyas cartas se hallan dibujadas y estudiadas cierto número de inscripciones é indicada la lectura y sentido que de algunas daban Hübner y el P. Fita.

Recorriendo más de prisa la correspondencia de otros escritores, unos más y otros menos insignes y conocidos, encontramos á Graetz, el historiador de los judíos, pidiéndole su estudio sobre la Inquisición de Toledo y algunos otros (3); al vascófilo Vinson, muy deseoso de que colabore en su *Revista de Lingüística* y pidiéndole datos sobre Larramendi y obras vascongadas anteriores á 1700 (4); á Abbadie, vascófilo también é investigador de la antigüedad ibérica, preguntando por el parentesco de los iberos con los vascos ó á lo menos de sus lenguas respecti-

(1) Postal de 24 de Julio de 1888.

(2) 13 de Septiembre de 1886; 14 de Abril y 17 de Agosto de 1887.

(3) 1 de Octubre y 31 de Diciembre de 1888.

(4) París, 5 de Marzo de 1887.

vas, y si la inscripción de Castellón es ó no vascongada, con otras cuestiones, que reconoce ser de difícil pero importante solución, y que no se las propondría á no estar seguro de que es muy capaz de resolverlas (1); á Ulises Robert, agradeciéndole sus correcciones en el Bulario que iba á publicar de Calixto II y la noticia de bulas que no conocía, y pidiéndole diversos datos para su obra (2); á Dom Ferotin, pidiéndole también, como quien mejor que nadie puede dársela, la explicación de una frase curiosísima que encuentra en el *Liber Ordinum*, y confesando luego de recibirla que, aunque no completamente segura, es sin duda la mejor que puede hallarse (y en efecto, la consignó en su obra) (3); á Ad. Alix, del Puy, en el alto Loire, rogándole que envíe, para una revista allí fundada, su interpretación de la inscripción conservada en aquel Museo y por ninguno otro entendida (4).

Esto de pedirle datos y noticias bibliográficas sobre puntos históricos es lo que más abunda en esa tan varia y múltiple correspondencia del P. Fita. De Austria-Hungría le pide el rabino Mauricio Kayserling ciertos documentos relacionados con Colón y los judíos, y corrige una equivocación que dice haber en el BOLETÍN (5) sobre el verdadero autor de una obra adquirida por la Academia (6); Rodolfo Beer dale gracias «por los preciosos datos sobre donaciones de manuscritos en antigüedad tan remota» (7); el P. Leopoldo Janaushek, cisterciense, pide algunos sobre monjas de su Orden en Madrid (8); y el Dr. Hugo Schuchart, noticia de inscripciones ibéricas aquí descubiertas los últimos años (9). De Alemania, el Dr. Finke pregunta si hay aquí todavía documentos inéditos sobre los templarios (10); los edito-

- (1) 6 de Septiembre, sin año.
- (2) Saint-Mandé, 20 de Junio de 1888.
- (3) 27 de Febrero y 7 de Marzo de 1903.
- (4) Le Puy, 5 de Julio de 1882.
- (5) Marzo de 1893, pág. 283.
- (6) Budapest, 13 de Marzo de 1893.
- (7) Viena, 6 de Agosto de 1897.
- (8) Zwete, 24 de Febrero de 1884.
- (9) Graz, 14 de Noviembre de 1906.
- (10) Freiburg in Brisgau, 9 de Enero de 1904.

res Calvary y Compañía piden para su *Semana Filológica de Berlín* (Berliner Philologische Wochenschrift) crónicas científicas sobre el progreso de los estudios clásicos, inscripciones y obras artísticas nuevamente descubiertas y demás antigüedades de España (1); el presidente de la Dirección central de *Monumenta Germaniae*, Dr. Dümmler, que le haga la confrontación de la vida de San Desiderio de Viena, publicada en la *España Sagrada* con el manuscrito de Toledo, actualmente en la *Nacional*, para su publicación entre las otras de los Santos de la época merovingia (2). De Francia, uno pide la bibliografía española sobre la célebre inscripción romana de Hasparren (3); otro, datos sobre el valle de Andorra (4); otro, sobre las puertas de la Catedral de Puy (5); otro, sobre la constitución de Bayona y sobre la de Cádiz del año doce (6); otro, sobre Pedro Mártir de Anglería (7); otro, sobre Santa Fe y su culto en España (8); otro, sobre Gabriel de Valseca, Bernardo Boil y Raymundo Lulio, para un libro sobre *Viajeros y Geógrafos catalanes de los siglos XIII al XVI*, y da por su parte algunas noticias de hallazgos suyos cartográficos mallorquines (9). De Bélgica le consultan sobre una inscripción hebrea de Béjar, mal entendida aquí (10), y le dan curiosas noticias de itinerarios y peregrinaciones desde aquel país á Santiago de Compostela (11). De Portugal le piden la interpretación de una inscripción árabe (12); copias de bulas de Sixto IV, relativas á la Inquisición, que allí no se encuentran (13); y noticia de las mejores fuentes para una galería de filósofos escolásticos in-

---

(1) Berlín, 21 de Enero de 1884.

(2) Berlín, 23 de Junio de 1896.

(3) DARANATZ: Bayona, 29 de Enero de 1915.

(4) GOURDON: Bagnères de Luchon, 3 de Febrero de 1885.

(5) MARCON: París, 26 de Enero de 1886.

(6) Grandmaison, 11 de Mayo de 1903.

(7) FIRMIN GOUVOT: Besançon, 14 de Diciembre de 1882.

(8) A. BUILLET: París, 1 de Noviembre de 1895.

(9) HAMY: París, 10 de Octubre de 1885.

(10) E. OUVRELEAUX: Bruselas, 10 de Octubre de 1881.

(11) J. F. HYE HOYS: Gante, 20 de Noviembre de 1882.

(12) JOAQUÍN MARÍA PEREIRA: Faro, 15 de Marzo de 1897.

(13) DR. FORTUNATO DE ALMEIDA: Coimbra, 17 de Noviembre de 1899.

signes de ambos reinos de la Península (1), y del Diccionario vascongado antiguo descubierto por él (2).

Todavía quedan en esta correspondencia nombres ilustres, como el del insigne romanista Adolfo Mussafia; el del vascófilo Van Eys; el de Samuel Berger, investigador de la historia de la Biblia, tanto de la Vulgata como de diversas versiones en las lenguas romances; Philippson, autor de varios trabajos sobre nuestra historia política en tiempo de los dos Felipes II y III; Dessau, el autor de las *Inscriptiones Latinae Selectae*; y tal vez otros más dignos de mención, cuya gloria al autor de estas páginas le es desconocida.

No hemos mencionado hasta ahora entre los corresponsales extranjeros del P. Fita á ningún jesuíta, fuera de los bolandistas, de los cuales, los tres directores últimos, los PP. José de Backer, Carlos de Smedt é Hipólito Delahaye, han tenido con él alguna correspondencia. Pero ya se deja entender que si los amigos y aun no amigos, sino solamente conocedores de su vasta erudición, trababan con él relaciones epistolares; mucho más fácilmente lo harían sus hermanos de religión, conocidos unos y desconocidos otros para él. Así son en gran número las cartas de jesuítas franceses, ingleses, belgas, italianos, portugueses, austriacos y alemanes que se han reunido; pero no señalaremos sino las que por diversos motivos son más dignas de memoria.

Dos Padres franceses le pedían luz, con diferencia de un año, sobre una misma carta de Santa Teresa de Jesús, que, tal como está, parece que ofrece graves dificultades para ser admitida como auténtica (3); el P. L. Michel da a entender que le había proporcionado datos para cuatro obras suyas, las vidas, sin duda, de San Ignacio, San Luis, San Francisco Javier y el Beato Pedro Canisio (4); el P. Pierling, bien conocido por su excelente obra

(1) DR. LUIS MARÍA DE SILVA RAMOS: Coimbra, 10 de Febrero de 1882

(2) ADOLFO COELLO: Lisboa, 7 de Noviembre de 1881.

(3) P. J. PEYRÉ: 27 de Febrero de 1903; P. LEONARDO JOSÉ MARÍA CROS, 22 de Marzo de 1904.

(4) 1 de Enero de 1891.

acerca de las relaciones de Rusia, su patria, con la Santa Sede, se los pidió y los obtuvo sobre un religioso agustino portugués, martirizado en Rusia en el siglo xvii (1); y le envió, para su publicación en España, algunos documentos diplomáticos de nuestras embajadas en Viena y Moscou (2), algunos Padres franceses de los residentes en Uclés, como los PP. Calvet y Capelle, le comunican datos arqueológicos de aquellas cercanías; el P. Alberto María Centurione le consulta sobre los Talayots o torres de la isla de Mallorca (3); el P. Durand, sobre los trabajos apostólicos de las Ordenes religiosas en Orán (4); el P. Thurston, sobre las emparedadas y ciertos puntos de la Inquisición (5); el P. Dunin-Borkowski, sobre el filósofo Espinosa, como oriundo de la Península (6); el P. Pfister, misionero en China, que quería publicar el *Ave María* escrita en el mayor número posible de lenguas y sus variedades, y le tenía ya en trescientas, se la pide al P. Fita en la visigótica, árabe de la Edad Media, mozárabe, berberisca, árabe marroquí, castellano de diversos siglos, patois, vascuence antiguo, etc., etc. (7).

Ya es demasiado larga esta enumeración; omitamos otros muchos y terminémosla con tres ó cuatro más, dignos de atención. Del P. José Brucker, redactor de nuestra revista francesa *Études*, hay una carta muy curiosa, en que presenta una interpretación no descaminada de las siete letras misteriosas que Colón antepone á su firma (8), interpretación sugerida por otra dada en el BOLETÍN de la Academia por Eugenio M. O. Dognée (9). No sabemos si el P. Brucker publicó esta explicación ingeniosa, y fundada en un texto del mismo Colón, no tomado en cuenta hasta

(1) París, 12 de Febrero de 1897 y 17 de Junio de 1902.

(2) 23 de Octubre de 1881.

(3) Turín, 1885 y 1886.

(4) Orán, 10 de Febrero de 1902.

(5) Wimbledon, 18 de Febrero, sin año.

(6) Feldkirch, 6 de Enero de 1904.

(7) Isla de Tsong-Ming, 23 de Febrero de 1881.

(8) Paris, 18 de Mayo de 1891.

(9) Tomo xviii, págs. 303-329; Abril de 1891.

entonces, según parece, por los intérpretes. De no estarlo, parece que merecía la pena de insertarla en el *Boletín* al lado de la otra.

La más interesante de esta serie es, sin género de duda, la correspondencia del P. Tailhan, el conocido investigador de nuestra España visigótica y de los primeros siglos de la Reconquista, editor del *Anónimo de Córdoba* y otras crónicas cortas antes desconocidas. Lo más de esa correspondencia son noticias de la labor del P. Tailhan en la preparación de esas publicaciones y de la cooperación prestada para ella por el P. Fita, con esta otra, menos esperada: que el P. Tailhan le propuso hacer juntos, la del *Anónimo*, ó en París ó en Madrid (1). Pero no faltan juicios del autor sobre diversos puntos, que tal vez ilustran algo los emitidos en esas mismas publicaciones. En la misma carta en que hace la propuesta indicada, trata de si los judíos influyeron ó no en la pérdida de España bajo Don Rodrigo; en otras da su sentir sobre las fuentes puras y no puras para la historia de esos sucesos (2) y del descubrimiento hecho en el *British Museum* de las dos hojas que faltan al código visigótico del *Anónimo*, existente en esta Biblioteca de la Academia, añadiendo algunas observaciones hechas sobre la parte del texto de ellas que ha examinado (3); en otra, por fin, da noticia del fuero de Cáceres, visto en Bruselas entre los papeles de la Serna Santander, y manifiesta no convenir con el P. Fita en creer que la lectura del código de Calixto II excitara en otro tiempo el patriotismo español contra los moros (4).

No dejaremos de añadir aquí algunas otras noticias recogidas de esa correspondencia, aunque no sean literarias, sino de muy diversa índole. Es curiosa la relación que el P. Tailhan hace de su expulsión violenta del colegio en que habitaba en París, en 1880, cuando en Francia fueron disueltas todas las comuni-

---

(1) París, 14 de Octubre de 1881.

(2) 1.º de Noviembre de 1883.

(3) 27 de Marzo de 1882.

(4) 25 de Diciembre de 1882.

dades de jesuítas; pero más digno de mención es este episodio. ocurrido poco antes, cuando ardía ya el fuego de la persecución, y referido por el mismo Padre: «Hace treinta años —dice en carta de 20 de Marzo de 1880—, hace treinta años que estoy en íntimas relaciones con M. Vicwog, director propietario de la *Romania*, en que escribo algunas veces. Pues hace unos días que se presentó en su casa cierto semisabio y semipolítico y le dijo muy irritado: —¿Cómo se entiende, escribir los jesuítas en la *Romania*? Eso no puede tolerarse. —Y ¿á qué viene eso?, si se puede saber. —¿A qué viene? ¿No trae el último número un artículo del P. Tailhan? —Sí, señor; y ha de saber usted que el P. Tailhan es uno de mis más antiguos amigos. Pero, dígame usted, el artículo ¿es bueno? ¿Hay en él algo digno de censura? —Eso no, ciertamente. —Pues sepa usted, señor mío, que artículos buenos los recibiré, no ya de jesuítas, pero del mismo diablo, si el diablo fuera capaz de escribir artículos buenos. Así me lo contó ayer en su despacho el mismo Vicwog, añade el P. Tailhan, cuando fuí á llevarle una serie de notas filológico-históricas para la revista» (1).

Del insigne bibliógrafo de la Compañía, el P. Carlos Sommervogel, sólo encontramos aquí tres cartas; pero una de ellas contiene un párrafo algo largo, que, á pesar de su extensión, vamos á insertar aquí, porque revela el espíritu superior del ilustre jesuíta y está escrito á propósito de un paso de la vida del P. Fita, no poco importante y seguramente desconocido. En 1880, su Provincial, el de Aragón, adonde, como es sabido, pertenecía el P. Fita, quiso sacarle de Madrid y llevárselo á su provincia. Él, aunque dispuesto á obedecer, sintió dificultad y representó los inconvenientes que en el cambio veía, y, al fin, el Padre General, tuvo por bien que siguiera en Madrid. En el intermedio, el P. Fita parece que dió noticia al P. Sommervogel de lo que se trataba, manifestándole su sentimiento, y éste le contestó al propósito con el capítulo de carta indicado, que dice así: «Consolé-

---

(1) 20 de Marzo de 1880.

monos mutuamente. Á V. R. le separan de sus estudios favoritos para lanzarle á la predicación; á mí me quitan de la mano un trabajo de veinticinco años para que empiece á tomar gusto á los asuntos de gobierno (le habían nombrado compañero, ó sea Secretario del Provincial). Padre mío: permítame decírselo como á amigo de la mayor intimidad: *Que la herida no llegue al corazón*. Yo me he representado muchas veces lo que, como hombre, pudiera serme más doloroso; el quedarme, por cualquier causa que fuera, sin el ejemplar de Backer, que tengo cubierto de notas para hacer la tercera edición; de mi cuaderno, en que tengo apuntados los nombres y las obras de setecientos ú ochocientos autores, ya fallecidos y omitidos en la segunda; de las papeletas, que son en gran número, donde está la bibliografía de todos los que aun viven: que este es todo mi matalotaje. Pues bien, paréceme que, por la gracia de Dios, la destrucción completa de todo ello (siento algún reparo en descubrir esto) no me turbaría más de lo que debe de turbarse uno cuando el viento le lleva el sombrero al arroyo. Se echa la mano para cogerle, se corre un poco tras él, y, al fin, se va por otro á la sombrerería. Esta disposición de ánimo la tengo yo, padre mío, por una de las mayores gracias que puedo recibir de Dios; y como quien sabe bien lo que vale, se la deseo á V. R. con toda mi alma; porque en teniéndola, se ríe uno de todos los acontecimientos de aquí abajo, y ninguna combinación de que uno pueda ser simple elemento ó también víctima, le coge desprevenido» (1). Así está mezclada en estos papeles y puede aprenderse en ellos la ciencia y la virtud.

Tal es la idea que hemos podido dar de la correspondencia del P. Fita con sabios extranjeros, importante, sobre todo, para una biografía suya bien documentada, y de alguna utilidad también para los estudios históricos, principalmente para la Epigrafiología.

LESMES FRÍAS, S. J.,  
Correspondiente.

---

(1) París, 26 de Noviembre de 1880.

impresión de algunas inscripciones destinadas al BOLETÍN. Iba entre ellas esta brevísima: *Domitia / Fuscina / Fusci Me / tturicum / f. h. s. e. s. t. t. l.* = Domicia Fuscina, esposa de Fusco-Metturo, aquí yace con su hija. Séate la tierra ligera». Hübner escribió en las pruebas mismas: «Creo que es *Fusci Metturricum* f(ilia) = de la gentilidad de los Mettúricos». El P. Fita adoptó su interpretación y en el número del BOLETÍN correspondiente al mes de Junio, el epígrafe salió como le entendía Hübner. En otras pruebas le hizo otra observación semejante sobre la letra de una tésera de bronce hallada en Paredes de Nava (1); pero el P. Fita, firme en su parecer, formado, á lo que allí escribe, con la vista y el examen detenido del objeto mismo, prescindió de ella, dando solamente en nota otra que por carta le hacía sobre la interpretación de la última palabra. Generalmente, Hübner da por acertadas las lecturas, interpretaciones, complementos de epígrafes faltos de letras ó palabras, que el Padre Fita le enviaba; sin embargo, abundan en sus cartas los análisis y discusiones, ya de esos, ya de otros que llegaban á sus manos por el BOLETÍN ó por comunicación de otros epigrafistas; de suerte que, quien hubiera de hacer una revisión de las inscripciones latinas de España, sacaría, sin duda, gran provecho de esta importante correspondencia. No son raras, además, las apreciaciones que el doctor alemán hace del valor é importancia de los descubrimientos hechos en esta materia y del diverso mérito de los hombres que aquí han trabajado en los varios ramos de la Arqueología. Allí se ve llamado *príncipe de los anticuarios españoles de hoy día* (Mayo de 1879) á D. Aureliano Fernández Guerra; allí, *trabajador incansable*, al Marqués de Monsalud, *en quien la Epigrafía española ha adquirido un promotor enérgico, cuyos servicios son inmejorables* (2); allí se dice que un plano de los tres recintos de un campamento romano, trazado por D. Angel de los Ríos, es muy importante, y que Hübner no conoce otro

(1) BOLETÍN, tomo XIII, pág. 329.

(2) 25 de Junio de 1899.

semejante aun fuera de España (1). En cambio, censura duramente el tomo de *España y sus Monumentos*, correspondiente á Extremadura, por lo tocante á las inscripciones (2). Testimonios de estimación del P. Fita y de su saber abundan, como ya se puede suponer, en estas cartas. *Preciosas* llama sus observaciones sobre el nombre de Jerez (3) y sobre una nueva lápida ovetense (4). «Sin la cooperación eficaz de usted, el *Suplemento* no podrá salir tan completo como merece», le escribía á tiempo que ya lo iba imprimiendo y le pedía nuevas inscripciones recientemente descubiertas (5). En otra carta, expuesta su manera de entender un epígrafe, concluye diciendo: «Aguardo su dictamen de usted» (6). En esa misma le dice: «El capítulo de Cabeza (del Griego) ya saldrá algo aumentado en mi *Suplemento*, gracias á usted. Los de Avila y Segovia, espero que tendrán la misma suerte». En fin, por no multiplicar textos, valga por muchos este de 10 de Abril de 1897: «Mi sabio amigo, después de haber concluído el *Suplemento* ó los *Suplementos* á las inscripciones profanas de España, estoy ya pronto á dar á la imprenta el *Suplemento*, muy necesario á las inscripciones cristianas. Para hacerlo bien, necesito su cooperación benigna; pero no dejaré de cuidar atentamente que ella no salga demasiado molesta para usted... Me parece lo más corto y (menos) molesto para usted de mandarle á usted el manuscrito, para que lo vea antes de imprimirse y me pueda ayudar con sus luces... Ruego, pues, á usted de tomar sobre sus hombros, que ya portan tantos pesos, también éste en pro de la ciencia patria. Si han escapado á mi observación citas de obras, que reproducen los textos, ó explicaciones oportunas, como usted antes de todos las puede emitir, ruego lo mismo, se sirva (sirva) anotar en las hojas de mi manuscrito todo lo que se le ofrezca á usted».

---

(1) 21 de Agosto de 1888.

(2) 17 de Noviembre de 1897.

(3) 13 de Abril de 1897.

(4) 9 de Febrero de 1900.

(5) 14 de Agosto de 1888.

(6) 22 de Septiembre de 1888.

Casi lo mismo que de Emilio Hübner, por lo tocante á las inscripciones latinas, puede decirse de Isidoro Loeb respecto de las hebreas. Sus cartas, que pasan de ciento, y, como las de Hübner, empiezan en 1879 y acaban poco antes de la muerte de Loeb, en 1892, versan en gran parte sobre el descubrimiento y explicación de ellas y sobre diversos puntos de la historia de los judíos en España. Ocho ó diez tratan de la sinagoga de Córdoba, descubierta por el P. Fita en 1884, de las inscripciones halladas en ella y del estudio que el Padre les consagró, acabando el Sr. Loeb sus apreciaciones sobre este punto con estas palabras: «He leído su sabio artículo sobre la sinagoga de Córdoba en su forma definitiva. Es excelente» (1). Otras cinco contienen las conjeturas sobre lectura é inteligencia de una estela funeraria con lo que sobre ella pensaban otros epigrafistas consultados por él (2). Allí está indicado ya en 1887 (3) el proyecto de un *Corpus* ó colección de inscripciones hebreas de España; allí hay una breve noticia de la forma y disposición que tenían las sinagogas y sus partes principales (4); allí se da por segura, y se añade que será al fin universalmente adoptada en España, la opinión del Padre Fita, emitida en sus *Suplementos al Concilio Nacional Toledano VI*, sobre que ciertas leyes y cánones de la época visigoda contra los judíos no hablan con los no bautizados, sino sólo con los bautizados relapsos (5), y se ve á este propósito una nueva, y parece que más acertada, interpretación de las palabras *venerabilis Romani Principis*, que en los citados *Suplementos* (6) entendió el P. Fita del *Pontífice Romano* y luego mejor del *Emperador Romano*, Heraclio (7). Otras ideas relativas á los judíos españoles hay esparcidas en esta correspondencia dignas de ser

(1) 25 de Diciembre de 1884.

(2) 9, 12, 16, 20 y 25 de Diciembre de 1887.

(3) 20 de Diciembre.

(4) 24, 30 de Octubre de 1884.

(5) 22, 29 de Marzo de 1881.

(6) Página 59.

(7) Votre idée sur le princeps ROMANUS (HERACLIUS) est extrêmement intéressante.

tenidas en cuenta. Nada decimos de las mil cosas que el señor Loeb pide, y preguntás que hace al P. Fita. Una sola notamos. De parte del orientalista húngaro, Adolfo Neubauer, judío también como él, le pidió que revisara en lo tocante á España, las crónicas judías que iba á publicar, haciendo en ellas las observaciones y correcciones que creyera necesarias, y, sobre todo, declarando los nombres propios dudosos (1). No sabemos si se prestó á ello. A lo menos, á muchas preguntas determinadas sí que contestó. Poco después, el mismo Neubauer sostuvo frecuente correspondencia con el P. Fita; pero esa apenas tiene importancia, y casi toda se reduce á pedirle ó ver cómo puede obtener la confrontación de sus crónicas con los originales existentes aquí y datos relativos á Alfonso de Zamora. El sucesor de Loeb en la Secretaría General de la Sociedad de Estudios Judíos, Israel Levy, en las pocas cartas que de él tenemos, examina también algunas, pero muy pocas inscripciones hebreas, y lo mismo Moisés Schwab, que más habla de la publicación de una Memoria suya relativa á ellas.

Más varia es la correspondencia del Sr. Eduardo Spencer Dódgson, que durante sus viajes por toda España y la región vasco-francesa comunicaba con el P. Fita cuanto encontraba de inscripciones de todas clases, romanas, ibéricas, vascongadas, unas veces remitiéndolas simplemente, otras estudiándolas, y le daba ó le pedía según los casos, noticias bibliográficas, principalmente sobre el vascuence. Su colección de inscripciones vascongadas, publicada en el BOLETÍN, es la materia de buen número de cartas.

Larga es también é interesante la de otro gran vascófilo, Wentworth Webster, que además del vascuence se extiende a otras lenguas primitivas y á las más diversas materias históricas. En 1888 daba noticia de un artículo no suyo, publicado en la revista inglesa *La Academia*, de la cual él era redactor ó muy asiduo colaborador, llamando la atención de los sabios sobre la

---

(1) 2 de Septiembre de 1887.

semejanza de la lengua vascongada con la georgiana é ibérica, advertida y notada por el P. Fita en su discurso de entrada en la Academia, nueve años hacía (1). En varias cartas habla de las relaciones del vascuence con el etrusco (2). La mutua comunicación de publicaciones, de datos, de noticias, de juicios sobre libros y artículos salidos á luz en puntos diversos de historia, de lingüística, de epigrafía, llena el centenar de cartas y postales que de Webster hay coleccionadas.

De Horacio Sandars, además de otras muchas con inscripciones recogidas en diversas partes de Andalucía, hay una larga Memoria de diez y siete páginas en folio sobre antigüedades de Linares. Acerca de *La Puente Quebrada* publicó el concienzudo estudio bien conocido en esta Real Academia; de algunas, á lo menos de las otras comunicaciones, dió oficialmente cuenta el P. Fita; esta extensa carta no sabemos si fué presentada: publicada, parece que no; aunque el P. Fita debió de pensar en ello, pues hizo sacar una copia, que está con el original autógrafo. El contenido, sin duda, está todo en el mencionado estudio.

También merece honrosa mención el portugués Albano Bellino, en cuyas cartas se hallan dibujadas y estudiadas cierto número de inscripciones é indicada la lectura y sentido que de algunas daban Hübner y el P. Fita.

Recorriendo más de prisa la correspondencia de otros escritores, unos más y otros menos insignes y conocidos, encontramos á Graetz, el historiador de los judíos, pidiéndole su estudio sobre la Inquisición de Toledo y algunos otros (3); al vascófilo Vinson, muy deseoso de que colabore en su *Revista de Lingüística* y pidiéndole datos sobre Larramendi y obras vascongadas anteriores á 1700 (4); á Abbadie, vascófilo también é investigador de la antigüedad ibérica, preguntando por el parentesco de los iberos con los vascos ó á lo menos de sus lenguas respecti-

(1) Postal de 24 de Julio de 1888.

(2) 13 de Septiembre de 1886; 14 de Abril y 17 de Agosto de 1887.

(3) 1 de Octubre y 31 de Diciembre de 1888.

(4) París, 5 de Marzo de 1887.

vas, y si la inscripción de Castellón es ó no vascongada, con otras cuestiones, que reconoce ser de difícil pero importante solución, y que no se las propondría á no estar seguro de que es muy capaz de resolverlas (1); á Ulises Robert, agradeciéndole sus correcciones en el Bulario que iba á publicar de Calixto II y la noticia de bulas que no conocía, y pidiéndole diversos datos para su obra (2); á Dom Ferotin, pidiéndole también, como quien mejor que nadie puede dársela, la explicación de una frase curiosísima que encuentra en el *Liber Ordinum*, y confesando luego de recibirla que, aunque no completamente segura, es sin duda la mejor que puede hallarse (y en efecto, la consignó en su obra) (3); á Ad. Alix, del Puy, en el alto Loire, rogándole que envíe, para una revista allí fundada, su interpretación de la inscripción conservada en aquel Museo y por ninguno otro entendida (4).

Esto de pedirle datos y noticias bibliográficas sobre puntos históricos es lo que más abunda en esa tan varia y múltiple correspondencia del P. Fita. De Austria-Hungría le pide el rabino Mauricio Kayserling ciertos documentos relacionados con Colón y los judíos, y corrige una equivocación que dice haber en el BOLETÍN (5) sobre el verdadero autor de una obra adquirida por la Academia (6); Rodolfo Beer dale gracias «por los preciosos datos sobre donaciones de manuscritos en antigüedad tan remota» (7); el P. Leopoldo Janaushek, cisterciense, pide algunos sobre monjas de su Orden en Madrid (8); y el Dr. Hugo Schuchart, noticia de inscripciones ibéricas aquí descubiertas los últimos años (9). De Alemania, el Dr. Finke pregunta si hay aquí todavía documentos inéditos sobre los templarios (10); los edito-

- 
- (1) 6 de Septiembre, sin año.
  - (2) Saint-Mandé, 20 de Junio de 1888.
  - (3) 27 de Febrero y 7 de Marzo de 1903.
  - (4) Le Puy, 5 de Julio de 1882.
  - (5) Marzo de 1893, pág. 283.
  - (6) Budapest, 13 de Marzo de 1893.
  - (7) Viena, 6 de Agosto de 1897.
  - (8) Zwete, 24 de Febrero de 1884.
  - (9) Graz, 14 de Noviembre de 1906.
  - (10) Freiburg in Brisgau, 9 de Enero de 1904.

res Calvary y Compañía piden para su *Semana Filológica de Berlín* (Berliner Philologische Wochenschrift) crónicas científicas sobre el progreso de los estudios clásicos, inscripciones y obras artísticas nuevamente descubiertas y demás antigüedades de España (1); el presidente de la Dirección central de *Monumenta Germaniae*, Dr. Dümmler, que le haga la confrontación de la vida de San Desiderio de Viena, publicada en la *España Sagrada* con el manuscrito de Toledo, actualmente en la *Nacional*, para su publicación entre las otras de los Santos de la época merovingia (2). De Francia, uno pide la bibliografía española sobre la célebre inscripción romana de Hasparren (3); otro, datos sobre el valle de Andorra (4); otro, sobre las puertas de la Catedral de Puy (5); otro, sobre la constitución de Bayona y sobre la de Cádiz del año doce (6); otro, sobre Pedro Mártir de Anglería (7); otro, sobre Santa Fe y su culto en España (8); otro, sobre Gabriel de Valseca, Bernardo Boil y Raymundo Lulio, para un libro sobre *Viajeros y Geógrafos catalanes de los siglos XIII al XVI*, y da por su parte algunas noticias de hallazgos suyos cartográficos mallorquines (9). De Bélgica le consultan sobre una inscripción hebrea de Béjar, mal entendida aquí (10), y le dan curiosas noticias de itinerarios y peregrinaciones desde aquel país á Santiago de Compostela (11). De Portugal le piden la interpretación de una inscripción árabe (12); copias de bulas de Sixto IV, relativas á la Inquisición, que allí no se encuentran (13); y noticia de las mejores fuentes para una galería de filósofos escolásticos in-

---

(1) Berlín, 21 de Enero de 1884.

(2) Berlín, 23 de Junio de 1896.

(3) DARANATZ: Bayona, 29 de Enero de 1915.

(4) GOURDON: Bagnères de Luchon, 3 de Febrero de 1885.

(5) MARCON: París, 26 de Enero de 1886.

(6) Grandmaison, 11 de Mayo de 1903.

(7) FIRMIN GOUVOT: Besançon, 14 de Diciembre de 1882.

(8) A. BUILLET: París, 1 de Noviembre de 1895.

(9) HAMY: París, 10 de Octubre de 1885.

(10) E. OUVRELEAUX: Bruselas, 10 de Octubre de 1881.

(11) J. F. HYE HOYS: Gante, 20 de Noviembre de 1882.

(12) JOAQUÍN MARÍA PEREIRA: Faro, 15 de Marzo de 1897.

(13) DR. FORTUNATO DE ALMEIDA: Coimbra, 17 de Noviembre de 1899.

signes de ambos reinos de la Península (1), y del Diccionario vascongado antiguo descubierto por él (2).

Todavía quedan en esta correspondencia nombres ilustres, como el del insigne romanista Adolfo Mussafia; el del vascófilo Van Eys; el de Samuel Berger, investigador de la historia de la Biblia, tanto de la Vulgata como de diversas versiones en las lenguas romances; Philippson, autor de varios trabajos sobre nuestra historia política en tiempo de los dos Felipes II y III; Dessau, el autor de las *Inscriptiones Latinae Selectae*; y tal vez otros más dignos de mención, cuya gloria al autor de estas páginas le es desconocida.

No hemos mencionado hasta ahora entre los corresponsales extranjeros del P. Fita á ningún jesuíta, fuera de los bolandistas, de los cuales, los tres directores últimos, los PP. José de Backer, Carlos de Smedt é Hipólito Delahaye, han tenido con él alguna correspondencia. Pero ya se deja entender que si los amigos y aun no amigos, sino solamente conocedores de su vasta erudición, trababan con él relaciones epistolares; mucho más fácilmente lo harían sus hermanos de religión, conocidos unos y desconocidos otros para él. Así son en gran número las cartas de jesuítas franceses, ingleses, belgas, italianos, portugueses, austriacos y alemanes que se han reunido; pero no señalaremos sino las que por diversos motivos son más dignas de memoria.

Dos Padres franceses le pedían luz, con diferencia de un año, sobre una misma carta de Santa Teresa de Jesús, que, tal como está, parece que ofrece graves dificultades para ser admitida como auténtica (3); el P. L. Michel da a entender que le había proporcionado datos para cuatro obras suyas, las vidas, sin duda, de San Ignacio, San Luis, San Francisco Javier y el Beato Pedro Canisio (4); el P. Pierling, bien conocido por su excelente obra

(1) DR. LUIS MARÍA DE SILVA RAMOS: Coimbra, 10 de Febrero de 1882

(2) ADOLFO COELLO: Lisboa, 7 de Noviembre de 1881.

(3) P. J. PEYRÉ: 27 de Febrero de 1903; P. LEONARDO JOSÉ MARÍA CROS, 22 de Marzo de 1904.

(4) 1 de Enero de 1891.

acerca de las relaciones de Rusia, su patria, con la Santa Sede, se los pidió y los obtuvo sobre un religioso agustino portugués, martirizado en Rusia en el siglo xvii (1); y le envió, para su publicación en España, algunos documentos diplomáticos de nuestras embajadas en Viena y Moscou (2), algunos Padres franceses de los residentes en Uclés, como los PP. Calvet y Capelle, le comunican datos arqueológicos de aquellas cercanías; el P. Alberto María Centurione le consulta sobre los Talayots o torres de la isla de Mallorca (3); el P. Durand, sobre los trabajos apostólicos de las Ordenes religiosas en Orán (4); el P. Thurston, sobre las emparedadas y ciertos puntos de la Inquisición (5); el P. Dunin-Borkowski, sobre el filósofo Espinosa, como oriundo de la Península (6); el P. Pfister, misionero en China, que quería publicar el *Ave María* escrita en el mayor número posible de lenguas y sus variedades, y le tenía ya en trescientas, se la pide al P. Fita en la visigótica, árabe de la Edad Media, mozárabe, berberisca, árabe marroquí, castellano de diversos siglos, patois, vascuence antiguo, etc., etc. (7).

Ya es demasiado larga esta enumeración; omitamos otros muchos y terminémosla con tres ó cuatro más, dignos de atención. Del P. José Brucker, redactor de nuestra revista francesa *Études*, hay una carta muy curiosa, en que presenta una interpretación no descaminada de las siete letras misteriosas que Colón antepone á su firma (8), interpretación sugerida por otra dada en el BOLETÍN de la Academia por Eugenio M. O. Dognée (9). No sabemos si el P. Brucker publicó esta explicación ingeniosa, y fundada en un texto del mismo Colón, no tomado en cuenta hasta

---

(1) París, 12 de Febrero de 1897 y 17 de Junio de 1902.

(2) 23 de Octubre de 1881.

(3) Turín, 1885 y 1886.

(4) Orán, 10 de Febrero de 1902.

(5) Wimbledon, 18 de Febrero, sin año.

(6) Feldkirch, 6 de Enero de 1904.

(7) Isla de Tsong-Ming, 23 de Febrero de 1881.

(8) Paris, 18 de Mayo de 1891.

(9) Tomo xviii, págs. 303-329; Abril de 1891.

entonces, según parece, por los intérpretes. De no estarlo, parece que merecía la pena de insertarla en el *Boletín* al lado de la otra.

La más interesante de esta serie es, sin género de duda, la correspondencia del P. Tailhan, el conocido investigador de nuestra España visigótica y de los primeros siglos de la Reconquista, editor del *Anónimo de Córdoba* y otras crónicas cortas antes desconocidas. Lo más de esa correspondencia son noticias de la labor del P. Tailhan en la preparación de esas publicaciones y de la cooperación prestada para ella por el P. Fita, con esta otra, menos esperada: que el P. Tailhan le propuso hacer juntos, la del *Anónimo*, ó en París ó en Madrid (1). Pero no faltan juicios del autor sobre diversos puntos, que tal vez ilustran algo los emitidos en esas mismas publicaciones. En la misma carta en que hace la propuesta indicada, trata de si los judíos influyeron ó no en la pérdida de España bajo Don Rodrigo; en otras da su sentir sobre las fuentes puras y no puras para la historia de esos sucesos (2) y del descubrimiento hecho en el *British Museum* de las dos hojas que faltan al código visigótico del *Anónimo*, existente en esta Biblioteca de la Academia, añadiendo algunas observaciones hechas sobre la parte del texto de ellas que ha examinado (3); en otra, por fin, da noticia del fuero de Cáceres, visto en Bruselas entre los papeles de la Serna Santander, y manifiesta no convenir con el P. Fita en creer que la lectura del código de Calixto II excitara en otro tiempo el patriotismo español contra los moros (4).

No dejaremos de añadir aquí algunas otras noticias recogidas de esa correspondencia, aunque no sean literarias, sino de muy diversa índole. Es curiosa la relación que el P. Tailhan hace de su expulsión violenta del colegio en que habitaba en París, en 1880, cuando en Francia fueron disueltas todas las comuni-

---

(1) París, 14 de Octubre de 1881.

(2) 1.º de Noviembre de 1883.

(3) 27 de Marzo de 1882.

(4) 25 de Diciembre de 1882.

dades de jesuítas; pero más digno de mención es este episodio. ocurrido poco antes, cuando ardía ya el fuego de la persecución, y referido por el mismo Padre: «Hace treinta años —dice en carta de 20 de Marzo de 1880—, hace treinta años que estoy en íntimas relaciones con M. Vicwog, director propietario de la *Romania*, en que escribo algunas veces. Pues hace unos días que se presentó en su casa cierto semisabio y semipolítico y le dijo muy irritado: —¿Cómo se entiende, escribir los jesuítas en la *Romania*? Eso no puede tolerarse. —Y ¿á qué viene eso?, si se puede saber. —¿A qué viene? ¿No trae el último número un artículo del P. Tailhan? —Sí, señor; y ha de saber usted que el P. Tailhan es uno de mis más antiguos amigos. Pero, dígame usted, el artículo ¿es bueno? ¿Hay en él algo digno de censura? —Eso no, ciertamente. —Pues sepa usted, señor mío, que artículos buenos los recibiré, no ya de jesuítas, pero del mismo diablo, si el diablo fuera capaz de escribir artículos buenos. Así me lo contó ayer en su despacho el mismo Vicwog, añade el P. Tailhan, cuando fuí á llevarle una serie de notas filológico-históricas para la revista» (1).

Del insigne bibliógrafo de la Compañía, el P. Carlos Sommervogel, sólo encontramos aquí tres cartas; pero una de ellas contiene un párrafo algo largo, que, á pesar de su extensión, vamos á insertar aquí, porque revela el espíritu superior del ilustre jesuíta y está escrito á propósito de un paso de la vida del P. Fita, no poco importante y seguramente desconocido. En 1880, su Provincial, el de Aragón, adonde, como es sabido, pertenecía el P. Fita, quiso sacarle de Madrid y llevársele á su provincia. Él, aunque dispuesto á obedecer, sintió dificultad y representó los inconvenientes que en el cambio veía, y, al fin, el Padre General, tuvo por bien que siguiera en Madrid. En el intermedio, el P. Fita parece que dió noticia al P. Sommervogel de lo que se trataba, manifestándole su sentimiento, y éste le contestó al propósito con el capítulo de carta indicado, que dice así: «Consolé-

---

(1) 20 de Marzo de 1880.

monos mutuamente. Á V. R. le separan de sus estudios favoritos para lanzarle á la predicación; á mí me quitan de la mano un trabajo de veinticinco años para que empiece á tomar gusto á los asuntos de gobierno (le habían nombrado compañero, ó sea Secretario del Provincial). Padre mío: permítame decírselo como á amigo de la mayor intimidad: *Que la herida no llegue al corazón*. Yo me he representado muchas veces lo que, como hombre, pudiera serme más doloroso; el quedarme, por cualquier causa que fuera, sin el ejemplar de Backer, que tengo cubierto de notas para hacer la tercera edición; de mi cuaderno, en que tengo apuntados los nombres y las obras de setecientos ú ochocientos autores, ya fallecidos y omitidos en la segunda; de las papeletas, que son en gran número, donde está la bibliografía de todos los que aun viven: que este es todo mi matalotaje. Pues bien, paréceme que, por la gracia de Dios, la destrucción completa de todo ello (siento algún reparo en descubrir esto) no me turbaría más de lo que debe de turbarse uno cuando el viento le lleva el sombrero al arroyo. Se echa la mano para cogerle, se corre un poco tras él, y, al fin, se va por otro á la sombrerería. Esta disposición de ánimo la tengo yo, padre mío, por una de las mayores gracias que puedo recibir de Dios; y como quien sabe bien lo que vale, se la deseo á V. R. con toda mi alma; porque en teniéndola, se ríe uno de todos los acontecimientos de aquí abajo, y ninguna combinación de que uno pueda ser simple elemento ó también víctima, le coge desprevenido» (1). Así está mezclada en estos papeles y puede aprenderse en ellos la ciencia y la virtud.

Tal es la idea que hemos podido dar de la correspondencia del P. Fita con sabios extranjeros, importante, sobre todo, para una biografía suya bien documentada, y de alguna utilidad también para los estudios históricos, principalmente para la Epigrafiología.

LESME FRÍAS, S. J.,  
Correspondiente.

---

(1) París, 26 de Noviembre de 1880.